

# Бернард Сеер

---

## Новые учебные планы в австрийских средних школах

---

Studia Rossica Posnaniensia 27, 263-266

---

1996

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

## НОВЫЕ УЧЕБНЫЕ ПЛАНЫ В АВСТРИЙСКИХ СРЕДНИХ ШКОЛАХ

NEW SYLLABI IN AUSTRIAN SECONDARY SCHOOLS

БЕРНАРД СЕЕР

ABSTRACT. The article surveys the Austrian school system and provides specific information on foreign language teaching in this country, with a focus on teaching Russian.

Bernhard Seyer, Wipplingerstrasse 28, A-1013 Wien, Österreich.

### 1. Введение

В своем выступлении я хотел бы сначала коротко объяснить австрийскую школьную систему, потом осветить различные формы преподавания языков, особенно русского, в разных типах школ. Подробнее я хотел бы остановиться на учебных планах, в частности на тех, которые предусматривают письменные и/или устные экзамены на аттестат зрелости.

### 2. Австрийская школьная система

Австрия обладает очень разветвленной и разнообразной школьной системой, которая представляет учащимся много вариантов на выбор, в зависимости от их интересов и способностей.

Обязательное обучение в австрийских школах продолжается 9 лет, дети поступают в школу в возрасте 6-и лет. С 6-и до 10-и лет дети учатся в единой „народной школе“ (начальной школе) для всех, причем с 1993 года возможна также интеграция детей с умственными дефектами по желанию родителей. Эти дети до сих пор в основном обучались в так называемой „особой школе“.

Уже с 10-и лет для многих решается дальнейший школьный путь: основная масса (74 %) детей переходит в четырехлетнюю „главную школу“, одаренные (без тройки в свидетельстве начальной школы) имеют право учиться в общеобразовательных школах, т.е. в гимназиях, где учатся или 4 года и с 14-и лет переходят в другие школы, или 8 лет и кончают школу с аттестатом зрелости. Выпускники главной школы или младших классов гимназии могут

продолжить образование в старшем отделении гимназии. С 14-и лет молодежь имеет разные возможности:

- переход в политехническую школу (годовую), а потом поступление на работу и обучение в профессионально-технической школе,
- средние специальные (неполные) школы, которые продолжают 1-3 года и дают профессиональную подготовку,
- средние (полные) учебные заведения для воспитателей – с аттестатом зрелости с пятилетним сроком обучения,
- средние специальные (полные) учебные заведения („техникумы“) с аттестатом зрелости, а именно коммерческие, хозяйственные, технические, с пятилетним сроком обучения.

Выпускники средних школ с аттестатом зрелости имеют право поступить в высшие учебные заведения без конкурса и без вступительных экзаменов или продолжить учебу в двух- или трехлетних колледжах, педагогических институтах и академиях для социальных профессий.

### 3. Преподавание русского языка в австрийских средних школах

Русский язык преподается в гимназиях и средних специальных учебных заведениях (коммерческих и хозяйственных школах) в различных формах: как обязательный, факультативный или выборно-обязательный предмет, а также в так называемых свободных Вальдорфских школах (школах имени Рудольфа Штайнера), число которых растет и в Австрии. Этим школам я не коснусь, так как преподавание в них ведется по другим учебным планам и они не предусматривают никаких экзаменов.

Русский как обязательный первый иностранный язык (с 1 до 8 класса) существует только в одной традиционной венской гимназии, вместо обычного английского. Количество часов – ок. 800 за 8 лет.

Русский как обязательный (по выбору) второй или третий иностранный язык предлагается в старших классах (5-8) гимназии. Это, пожалуй, самая важная и самая эффективная форма преподавания языка (ок. 400 часов).

Русский как второй (по выбору) иностранный язык в 1-5 классах коммерческих и хозяйственных школ (ок. 450 часов). Здесь остро чувствуется конкуренция более „легких“ (по мнению учащихся) языков, как французский, итальянский и испанский.

Широкое распространение нашли краткие курсы в гимназиях, где русский язык можно выбрать как выборно-обязательный предмет в 6-ом, 7-ом и 8-ом классах (общее число часов – ок. 150), причем минимальное число школьников для ведения такого курса – 5. Нет письменных или устных выпускных экзаменов после таких курсов.

Так как с 1955 года русский язык в Австрии преподается фактически только в классах, где школьники сами выбирают его, не было в последнее время никакого резкого спада числа школьников, а наоборот, постоянный подъем. Это относится и к университетам, где интерес к русскому все еще растет.

Польский язык, к сожалению, до сих пор в Австрии не преподается.

#### 4. Новые учебные планы

Учебные планы австрийских школ постоянно перерабатываются и реформируются в связи с быстрыми изменениями в нашем обществе, в связи с введением новых технических средств обучения, в связи с компьютеризацией обучения. Особое внимание уделяется расширению автономии школ и индивидуализации обучения в школах путем увеличения возможности выбора предметов учащимися. Школа, то есть школьный совет, состоящий из преподавателей, родителей и школьников, имеет право создать новые учебные предметы, сократить или увеличить число учебных часов, отведенных определенному предмету.

##### 4.1. Новые учебные планы в общеобразовательных школах

В центре внимания учебных планов по русскому языку в гимназиях стоят практические навыки, аудирование, говорение, чтение, а на последнем месте письмо. Эта иерархия свидетельствует о том, что коммуникативные навыки аудирования и говорения играют главную роль, страноведение, изучение конкретных фактов о стране и ее литературе значительно менее важны, чем устная коммуникация на русском языке. Переводов на немецкий или наоборот на русский язык в гимназии давно уже нет, немного уменьшилась и роль так называемого „свободного сочинения“. Вместо него школьники теперь читают статью и интерпретируют ее с помощью вопросов, или же они пишут самостоятельный ответ на письмо, письмо в редакцию газеты, (письменно) готовят выступление в дискуссии на определенную тему, причем исходным пунктом, как правило, является краткая статья, письмо, объявление, рекламное сообщение и т.п.

Грамматике все же отводится необходимое место, так как большинство школьников, изучающих русский язык, уже два года учит латинский и 4-е года английский и поэтому имеет солидную лингвистическую основу. Грамматика для них ускоряет усвоение языка.

Аудированию отводится очень много времени как на занятиях, так и на контрольных работах и на выпускных экзаменах (по первому иностранному языку), где школьники должны прослушать

магнитофонную или видеозапись текста и потом ответить на вопросы, написать резюме текста или толковать его содержание.

Большую помощь оказывают детям внешкольные или внеклассные мероприятия как, например, поездки в Россию и другие республики бывшего Советского Союза, обмен школьниками со школами Российской Федерации или Украины, которые стали привычным делом для наших школ. Деятельность ассистентов по русскому языку, носителей языка из России или с Украины, тоже положительно сказывается на уровне овладения языком. Таким образом, русский язык стал языком, на котором школьники говорят не только с австрийским преподавателем, но и с носителями языка, с друзьями.

Новые учебные планы предусматривают проведение углубленных курсов русского языка дополнительно к обычным учебным часам по выбору учащихся. Там, где удалось ввести такие курсы дополнительно к основному предмету „русский язык”, выпускники действительно отлично владеют русским языком.

#### 4.2. Учебные планы коммерческих школ

На начальном этапе (3 года) учебные планы коммерческих, а также хозяйственных училищ почти не отличаются от планов гимназий. Учащиеся пользуются теми же учебниками, количество учебных часов даже выше, чем в гимназиях, но тем не менее уровень знаний немного ниже, так как школьники подходят к изучению русского без знания латинского.

На 4-ом и 5-ом годах обучения русскому языку значительное место отводится переводу экономических текстов с русского на немецкий и коммерческий корреспонденции. Эти некоммуникативные навыки отнимают у школьников так много времени, что многие забывают те слова и конструкции, которые они уже выучили. Занятия преимущественно экономическими темами тоже тормозят прогресс в области говорения и аудирования. В последнее время постепенно сокращается время, отведенное переводу, и он теряет свое значение и на устных выпускных экзаменах.

#### 5. Заключение

Австрия в настоящее время готовится к вступлению в Европейское Экономическое Сообщество. Поэтому изучению иностранных языков, в том числе и русского как главного для нас восточного языка, придается все больше значения. Австрийские преподаватели стараются внести свой вклад в улучшение методики преподавания языка и проверки знаний наших учащихся.

Я надеюсь, что мое выступление вызвало интерес у преподавателей русского языка в Польше.